

# Great & Holy Monday

## Vespers

### (without the Liturgy of the Pre-sanctified Gifts)

*This is set as a reader service, but stikhera and readings come in the same order if a priest serves and the litanies and benedictions are taken.*

*1<sup>st</sup> Reader:* Through the Prayers of our holy Fathers, O Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

*Reader:* Amen.

*If the Ninth hour immediately preceded Vespers, then we go from here to "O come, let us worship..."*

*Reader:* Amen.

Glory to thee, our God, glory to thee.

O Heavenly King,  
the Comforter, the Spirit of truth,  
who art everywhere present and fillest all things;  
Treasury of blessings,  
and Giver of life:  
Come and abide in us,  
and cleanse us from every impurity,  
and save our souls, O Good One.

*Reader:* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever  
and unto ages of ages. Amen.

O most Holy Trinity, have mercy on us.

Lord, cleanse us from our sins.

Master, pardon our transgressions.

Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

Our Father, who art in Heaven, hallowed be Thy name.  
Thy Kingdom come. Thy will be done on earth as it is in Heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

*1<sup>st</sup> Reader:* Through the Prayers of our holy Fathers, O Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

*Reader:* Amen.

Lord, have mercy. (*12 times*)  
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

*Reader:* Come, let us worship God, our King!  
Come, let us worship and fall down before Christ,  
our King and our God!  
Come, let us worship and fall down before Christ Himself,  
our King and our God!

### Psalm 103 [104]

Bless the Lord, O my soul!

O Lord my God, Thou art very great!  
Thou art clothed with honor and majesty,  
who coverest Thyself with light as with a garment,  
who hast stretched out the heavens like a tent,  
who hast laid the beams of Thy chambers on the waters,  
who makest the clouds Thy chariot,  
who ridest on the wings of the wind,  
who makest Thine angels spirits,  
and Thy ministers a flame of fire.  
Thou didst set the earth on its foundations,  
so that it should never be shaken.  
Thou didst cover it with the deep as with a garment;  
the waters stood above the mountains.

At Thy rebuke they fled;  
at the sound of Thy thunder they took to flight.  
The mountains rose, the valleys sank down  
to the place which Thou didst appoint for them.  
Thou didst set a bound which they should not pass,  
so that they might not again cover the earth.  
Thou makest springs gush forth in the valleys;  
they flow between the hills,  
they give drink to every beast of the field;  
the wild asses quench their thirst.  
By them the birds of the air have their habitation;  
they sing among the branches.  
From Thy lofty abode Thou waterest the mountains;  
the earth is satisfied with the fruit of Thy work.  
Thou dost cause the grass to grow for the cattle,  
and plants for man to cultivate,  
that he may bring forth food from the earth,  
and wine to gladden the heart of man,  
oil to make his face shine,  
and bread to strengthen man's heart.  
The trees of the Lord are watered abundantly,  
the cedars of Lebanon which he planted.  
In them the birds build their nests;  
the stork has her home in the fir trees.  
The high mountains are for the wild goats;  
the rocks are a refuge for the badgers.  
Thou hast made the moon to mark the seasons;  
the sun knows its time for setting.  
Thou makest darkness, and it is night,  
when all the beasts of the forest creep forth.  
The young lions roar for their prey,  
seeking their food from God.  
When the sun rises, they get them away  
and lie down in their dens.  
Man goes forth to his work

and to his labor until the evening.  
O Lord, how manifold are Thy works!  
In wisdom hast Thou made them all!  
The earth is full of Thy creatures.  
Yonder is the sea, great and wide,  
which teems with things innumerable,  
living things both small and great.  
There go the ships,  
and Leviathan which Thou didst form to sport in it.  
These all look to Thee,  
to give them their food in due season.  
When Thou givest to them, they gather it up;  
when Thou openest thy hand, they are filled with good things.  
When Thou hidest thy face, they are dismayed;  
when Thou takest away their breath,  
they die and return to their dust.  
When thou sendest forth Thy Spirit, they are created;  
and Thou renewest the face of the ground.  
May the glory of the Lord endure for ever,  
may the Lord rejoice in his works,  
who looks on the earth and it trembles,  
who touches the mountains and they smoke!  
I will sing to the Lord as long as I live;  
I will sing praise to my God while I have being.  
May my meditation be pleasing to him,  
for I rejoice in the Lord.  
Let sinners be consumed from the earth,  
and let the wicked be no more!  
Bless the Lord, O my soul!  
The sun knows its time for setting.  
Thou makest darkness, and it is night,  
O Lord, how manifold are Thy works!  
In wisdom hast Thou made them all!  
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

*For the Great Litany, the reader reads*

Lord, have mercy. *12 times, then:*

*1<sup>st</sup> Reader:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

### **The Kathisma**

*And after the exclamation, we read Kathisma 18, Psalms 119 – 133 (the Gradual Psalms). Kathisma 18 is appointed for Vespers every day during Lent except Monday through Thursday of the 5<sup>th</sup> Week.*

### **Kathisma XVIII Stasis I, Psalms 119 – 123**

#### **Psalm 119 [120]**

In my distress I cry to the Lord,  
that he may answer me:  
“Deliver me, O Lord,  
from lying lips,  
from a deceitful tongue.”  
What shall be given to thee?  
And what more shall be done to thee,  
thou deceitful tongue?  
A warrior’s sharp arrows,  
with glowing coals of the broom tree!  
Woe is me, that I sojourn in Meshech,  
that I dwell among the tents of Kedar!  
Too long have I had my dwelling  
among those who hate peace.  
I am for peace;  
but when I speak,  
they are for war!

#### **Psalm 120 [121]**

I lift up my eyes to the hills  
From whence does my help come.  
My help comes from the Lord,  
who made heaven and earth.

He will not let thy foot be moved,  
    he who keeps thee will not slumber.  
Behold, he who keeps Israel  
    will neither slumber nor sleep.  
The Lord is thy keeper;  
    the Lord is thy shade  
        on thy right hand.  
The sun shall not smite thee by day,  
    nor the moon by night.  
The Lord will keep thee from all evil;  
    he will keep thy life.  
The Lord will keep  
    thy going out and thy coming in  
        from this time forth and for evermore.

**Psalm 121 [122]**

I was glad when they said to me,  
    “Let us go to the house of the Lord!”  
Our feet have been standing  
    within thy gates, O Jerusalem!  
Jerusalem, built as a city  
    which is bound firmly together,  
to which the tribes go up,  
    the tribes of the Lord,  
    as was decreed for Israel,  
        to give thanks to the name of the Lord.  
There thrones for judgment were set,  
    the thrones of the house of David.  
Pray for the peace of Jerusalem!  
    May they prosper who love thee!  
Peace be within thy walls,  
    and security within thy towers!”  
For my brethren and companions’ sake  
    I will say, “Peace be within thee!”  
For the sake of the house of the Lord our God,  
    I will seek thy good.

**Psalm 122 [123]**

To thee I lift up my eyes,

O thou who art enthroned in the heavens!

Behold, as the eyes of servants

look to the hand of their master,

as the eyes of a maid

to the hand of her mistress,

so our eyes look to the Lord our God,

till he have mercy upon us.

Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us,

for we have had more than enough of contempt.

Too long our soul has been sated

with the scorn of those who are at ease,

the contempt of the proud.

**Psalm 123 [124]**

If it had not been the Lord who was on our side,

let Israel now say --

if it had not been the Lord who was on our side,

when men rose up against us,

then they would have swallowed us up alive,

when their anger was kindled against us;

then the flood would have swept us away,

the torrent would have gone over us;

[then over us would have gone]

the raging waters.

Blessed be the Lord,

who has not given us

as prey to their teeth!

We have escaped as a bird

from the snare of the fowlers;

the snare is broken,

and we have escaped!

Our help is in the name of the Lord,

who made heaven and earth.

*At the end of the First Stasis:*

*Reader:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

*Choir (in the Lenten Melody):* now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

*Reader:* Now and ever and unto ages of ages. Amen.

*And the reader continues with the Second Stasis.*

### **Stasis II, Psalms 124 - 128**

#### **Psalm 124 [125]**

Those who trust in the Lord are like Mount Zion,  
which cannot be moved, but abides for ever.

As the mountains are round about Jerusalem,  
so the Lord is round about his people,  
from this time forth and for evermore.

For the scepter of wickedness shall not rest  
upon the land allotted to the righteous,  
lest the righteous put forth  
their hands to do wrong.

Do good, O Lord, to those who are good,  
and to those who are upright in their hearts!

But those who turn aside upon their crooked ways  
the Lord will lead away with evildoers!

Peace be in Israel!

#### **Psalm 125 [126]**

When the Lord restored the fortunes of Zion,  
we were like those who dream.

Then our mouth was filled with laughter,  
and our tongue with shouts of joy;  
then they said among the nations,

“The Lord has done great things for them.”

The Lord has done great things for us;  
we are glad.

Restore our fortunes, O Lord,  
like the watercourses in the Negeb!  
May those who sow in tears  
reap with shouts of joy!  
He that goes forth weeping,  
bearing the seed for sowing,  
shall come home with shouts of joy,  
bringing his sheaves with him.

**Psalm 126 [127]**

Unless the Lord builds the house,  
those who build it labor in vain.  
Unless the Lord watches over the city,  
the watchman stays awake in vain.  
It is in vain that you rise up early  
and go late to rest,  
eating the bread of anxious toil;  
for he gives to his beloved sleep.  
Lo, sons are a heritage from the Lord,  
the fruit of the womb a reward.  
Like arrows in the hand of a warrior  
are the sons of one's youth.  
Happy is the man who has  
his quiver full of them!  
He shall not be put to shame  
when he speaks with his enemies in the gate.

**Psalm 127 [128]**

Blessed is every one who fears the Lord,  
who walks in his ways!  
Thou shalt eat the fruit of the labor of thy hands;  
thou shalt be happy, and it shall be well with thee.  
Thy wife will be like a fruitful vine  
within thy house;  
thy children will be like olive shoots  
around thy table.

Lo, thus shall the man be blessed  
 who fears the Lord.

The Lord bless thee from Zion!

Mayest thou see the prosperity of Jerusalem  
 all the days of thy life!

Mayest thou see thy children's children!

Peace be upon Israel!

**Psalm 128 [129]**

"Sorely have they afflicted me from my youth,"  
 let Israel now say --

"Sorely have they afflicted me from my youth,  
 yet they have not prevailed against me.

The plowers plowed upon my back;  
 they made long their furrows."

The Lord is righteous;  
 he has cut the cords of the wicked.

May all who hate Zion  
 be put to shame and turned backward!

Let them be like the grass on the housetops,  
 which withers before it grows up,  
 with which the reaper does not fill his hand  
 or the binder of sheaves his bosom,

while those who pass by do not say,  
 "The blessing of the Lord be upon you!  
 We bless you in the name of the Lord!"

*At the end of the Second Stasis:*

*Reader:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

*Choir (in the Lenten Melody):* now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

*Reader:* Now and ever and unto ages of ages. Amen.

*And the reader continues with the Third Stasis.*

**Stasis III, Psalms 129 - 133**

**Psalm 129 [130]**

Out of the depths I cry to Thee, O Lord.

Lord, hear my voice!

Let Thine ears be attentive

to the voice of my supplications

If Thou, O Lord, shouldest mark iniquities,

Lord, who could stand?

But there is forgiveness with Thee.

For Thy name's sake I have waited for Thee, O Lord,

my soul has waited for Thy word;

my soul has hoped on the Lord.

From the morning watch until night,

from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

For with the Lord there is mercy

and with Him is plenteous redemption,

and He will deliver Israel

from all his iniquities.

**Psalm 130 [131]**

O Lord, my heart is not lifted up,

my eyes are not raised too high;

I do not occupy myself with things

too great and too marvelous for me.

But I have calmed and quieted my soul,

like a child quieted at its mother's breast;

[like a child that is quieted is my soul.]

O Israel, hope in the Lord

from this time forth and for evermore.

**Psalm 131 [132]**

Remember, O Lord, in David's favor,

all the hardships he endured;

how he swore to the Lord

and vowed to the Mighty One of Jacob,

“I will not enter my house  
or get into my bed;  
I will not give sleep to my eyes  
or slumber to my eyelids,  
until I find a place for the Lord,  
a dwelling place for the Mighty One of Jacob.”

Lo, we heard of it in Éphrathah,  
we found it in the fields of Jáar.

“Let us go to his dwelling place;  
let us worship at his footstool!”

Arise, O Lord, and go to thy resting place,  
thou and the ark of thy might.

Let thy priests be clothed with righteousness,  
and let thy saints shout for joy.

For thy servant David’s sake  
do not turn away the face of thy anointed one.

The Lord swore to David a sure oath  
from which he will not turn back:

“One of the sons of thy body  
I will set on thy throne.

If thy sons keep my covenant  
and my testimonies which I shall teach them,  
their sons also for ever  
shall sit upon thy throne.”

For the Lord has chosen Zion;  
he has desired it for his habitation:

“This is my resting place for ever;  
here I will dwell, for I have desired it.

I will abundantly bless her provisions;  
I will satisfy her poor with bread.

Her priests I will clothe with salvation,  
and her saints will shout for joy.

There I will make a horn to sprout for David;  
I have prepared a lamp for my anointed.

His enemies I will clothe with shame,  
but upon himself his crown will shed its luster."

**Psalm 132 [133]**

Behold, how good and pleasant it is  
when brothers dwell in unity!  
It is like the precious oil upon the head,  
running down upon the beard,  
upon the beard of Aaron,  
running down on the collar of his robes!  
It is like the dew of Hermon,  
which falls on the mountains of Zion!  
For there the Lord has commanded the blessing,  
life for evermore.

**Psalm 133 [134]**

Behold now bless the Lord, all you servants of the Lord.  
who stand in the temple of the Lord, in the courts of the house of our God.  
Lift up your hands to the holy place,  
and bless the Lord!  
May the Lord bless thee from Zion,  
he who made heaven and earth!

*At the end of the Kathisma, the reader reads:*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.

*For the Little Litany, the reader reads*

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. *then:*

*1<sup>st</sup> Reader:* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

*We sing "Lord, I call ..." on six, in Tone 1:*

## **“Lord I Call ...” Tone 1**

*Psalm 140 [141]*

**Lord, I call upon Thee, hear me.**

**Hear me, O Lord!**

**Lord, I call upon Thee, hear me.**

**Receive the voice of my prayer,  
when I call upon Thee! //**

**Hear me, O Lord.**

**Let my prayer arise  
in Thy sight as incense,  
and let the lifting up of my hands  
be an evening sacrifice! //**

**Hear me, O Lord.**

Set a guard over my mouth, O Lord,  
keep watch over the door of my lips!

Incline not my heart to any evil,  
to busy myself with wicked deeds  
in company with men who work iniquity;  
and let me not join their chosen ones.

Let a good man strike or rebuke me in kindness,  
but let the oil of the wicked never anoint my head;  
for my prayer is continually against their evil deeds.

When they are given over to those who shall condemn them,  
my words will be heard then

As a rock which one cleaves and shatters on the land,  
so shall their bones be strewn at the mouth of Sheol.

But my eyes are toward Thee, O Lord; Lord in thee I seek refuge;  
take not my soul away

Keep me from the trap which they have laid for me,  
and from the snares of evildoers!

Let the wicked together fall into their own nets,  
let me alone pass through.

*Psalm 141 [142]*

I cry with my voice to the Lord,

with my voice I make supplication to the Lord,  
I pour out my complaint before him,

I proclaim my sadness before him.  
 When my spirit departs from me,  
 Thou knowest my way!  
 In the path where I walk  
 they have hidden a trap for me.  
 I look to the right and watch,  
 but there is none who knows me;  
 no refuge remains to me,  
 no man cares for my soul.  
 I cry to thee, O Lord;  
 I say, Thou art my hope, my portion in the land of the living.  
 Give heed to my cry;  
 for I am brought very low!  
 Deliver me from my persecutors;  
 for they are too strong for me!

x

*verse:* Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy name!

*verse:* The righteous will surround me; for Thou wilt deal bountifully with me.

VIII

*Psalm 129 [130]*

*verse:* Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!

*verse:* Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications.

VI

*verse:* **If Thou, O Lord, shouldest mark iniquities, Lord, who could stand?  
 But there is forgiveness with Thee.**

*from the Lenten Triodion*

### **Tone 1**

As the Lord was going to His voluntary Passion,  
 He said to the Apostles on the way:  
 “Behold, we go up to Jerusalem,  
 and the Son of Man shall be delivered up, as it is written of Him.”  
Come, therefore, let us also go with Him,  
purified in mind!  
 Let us be crucified with Him and die through Him  
 to the pleasures of this life!

Then we shall live with Him and hear Him say:  
 "I go no more to the earthly Jerusalem to suffer,  
 but to my Father and your Father,  
 to my God and your God.  
 I shall raise you up to the Jerusalem on high //  
 in the Kingdom of Heaven."

*verse:* **For Thy name's sake I have waited for Thee, O Lord, my soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.**

*Repeat:* As the Lord was going ...

IV

*verse:* **From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!**

**Tone 5**

We have reached the saving Passion of Christ our God.  
 Let us, the faithful, glorify His ineffable forbearance,  
 that in His compassion He may raise us up who were dead in sin, //  
 for He is good and loves mankind!

*verse:* **For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.**

*Repeat:* We have reached the saving Passion of Christ our God. ...

II

*verse:* **Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!**

**Tone 5**

The mother of Zebedee's children, O Lord,  
 could not understand the ineffable mystery of Thy dispensation.  
 She asked the honor of a temporal kingdom for her sons;  
 but instead, Thou didst promise Thy friends  
 that they should drink the cup of death,  
 a cup that Thou wouldst drink before them for the cleansing of sins.  
Therefore we cry out to Thee: //  
 "O Salvation of our souls, glory to Thee!"

*verse:* **For His mercy is confirmed on us; and the truth of the Lord endures for ever.**

*Repeat:* The mother of Zebedee's children, O Lord, ...

*verse:* **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;  
now and ever and unto ages of ages. Amen.**

### Tone 5

Going to Thy Passion, O Lord,  
Thou didst take Thy Disciples aside and reassured them:  
“How have you forgotten the words that I once spoke?  
Is it not written:  
‘A prophet cannot be killed but in Jerusalem?’  
Now is the time of which I told you.  
Behold, I am betrayed into the hands of sinners to be mocked!  
They will nail Me to the Cross and deliver Me up to burial,  
regarding Me as a dead man, a thing of loathing.  
Yet take courage, for I will arise on the third day, //  
giving to the faithful joy and life everlasting!”

*[Entrance with the Gospel.]*

### Gladsome Light

*All (choir):* O Gladsome Light of the holy glory of the immortal Father –  
heavenly, holy blessed Jesus Christ!  
Now that we have come to the setting of the sun  
and behold the light of evening,  
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.  
For meet it is at all times to worship Thee with voices of praise,  
O Son of God and Giver of Life.  
Therefore, all the world doth glorify Thee!

### The Prokeimena and Readings

*The proper Prokeimena and readings from the Triodion*

*Reader:* The Prokimenon in the 5<sup>th</sup> Tone: The Lord bless thee from Zion; mayest  
thou see the prosperity of Jerusalem! *(Ps 127[128]: 5)*

## TONE 6

THE LORD BLESS THEE FROM ZION; MAYEST THOU SEE THE PROS - PER - I - TY OF

JE - RU - SA - LEM.

*Choir:* The Lord bless thee from Zion; mayest thou see the prosperity of Jerusalem!

*Reader, verse:* Blessed is everyone who fears the Lord, who walks in His ways.

*(Ps 127[128]: 1)*

*Choir:* The Lord bless thee from Zion; mayest thou see the prosperity of Jerusalem!

*Reader:* The Lord bless thee from Zion;

*Choir:* mayest thou see the prosperity of Jerusalem!

*Reader:* The reading from Exodus.

*Reading: Exodus 1: 1 - 20*

*Reader:* These are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob, each with his household:

Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

Íssachar, Zébulun, and Benjamin,

Dan and Náptali, Gad and Asher.

All the offspring of Jacob were seventy persons; Joseph was already in Egypt.

Then Joseph died, and all his brothers, and all that generation.

But the descendants of Israel were fruitful and increased greatly;

they multiplied and grew exceedingly strong;

so that the land was filled with them.

Now there arose a new king over Egypt, who did not know Joseph.  
And he said to his people,

“Behold, the people of Israel are too many and too mighty for us.  
Come, let us deal shrewdly with them, lest they multiply, and, if war befall us,  
they join our enemies and fight against us and escape from the land.”  
Therefore they set taskmasters over them to afflict them with heavy burdens;  
and they built for Pharaoh store-cities, Pithom and Ra-ámses.

But the more they were oppressed,  
the more they multiplied and the more they spread abroad.  
And the Egyptians were in dread of the people of Israel.

So they made the people of Israel serve with rigor,  
and made their lives bitter with hard service, in mortar and brick,  
and in all kinds of work in the field;  
in all their work they made them serve with rigor.

Then the king of Egypt said to the Hebrew midwives,  
one of whom was named Shíphrah and the other Púah,  
“When you serve as midwife to the Hebrew women,  
and see them upon the birthstool, if it is a son, you shall kill him;  
but if it is a daughter, she shall live.”

But the midwives feared God,  
and did not do as the king of Egypt commanded them,  
but let the male children live.

So the king of Egypt called the midwives, and said to them,  
“Why have you done this, and let the male children live?”

The midwives said to Pharaoh,  
“Because the Hebrew women are not like the Egyptian women;  
for they are vigorous and are delivered before the midwife comes to them.”

So God dealt well with the midwives;  
and the people multiplied and grew very strong.

*Reader:* The Prokeimenon in the 6<sup>th</sup> tone. We bless you in the name of the Lord  
(Ps 128 [129]: 8b)

STONE 6

WE BLESS YOU IN THE NAME OF THE LORD.

*Choir:* We bless you in the name of the Lord.

*Reader, verse:* Sorely have they afflicted me from my youth. (Ps128 [129]: 1)

*Choir:* We bless you in the name of the Lord.

*Reader:* **We bless you**

*Choir:* in the name of the Lord.

*Reader:* **The reading from Job.**

*Reading: Job 1: 1 - 12*

*Reader:* There was a man in the land of Uz, whose name was Job;  
and that man was blameless and upright, one who feared God,  
and turned away from evil.

There were born to him seven sons and three daughters.

He had seven thousand sheep, three thousand camels,  
five hundred yoke of oxen, and five hundred she-asses,  
and very many servants;

so that this man was the greatest of all the people of the east.

His sons used to go and hold a feast in the house of each on his day;  
and they would send and invite their three sisters  
to eat and drink with them.

And when the days of the feast had run their course,  
Job would send and sanctify them, and he would rise early in the morning  
and offer burnt offerings according to the number of them all;  
for Job said, "It may be that my sons have sinned,  
and cursed God in their hearts." Thus Job did continually.

Now there was a day when the sons of God came to present themselves  
before the Lord, and Satan also came among them.

The Lord said to Satan, "Whence hast thou come?" Satan answered the Lord,  
"From going to and fro on the earth, and from walking up and down on it."

And the Lord said to Satan, "Have you considered my servant Job, that there is none like him on the earth, a blameless and upright man, who fears God and turns away from evil?"

Then Satan answered the Lord, "Does Job fear God for nought? Hast thou not put a hedge about him and his house and all that he has, on every side? Thou hast blessed the work of his hands, and his possessions have increased in the land.

But put forth thy hand now, and touch all that he has, and he will curse thee to thy face."

And the Lord said to Satan, "Behold, all that he has is in your power; only upon himself do not put forth your hand."

So Satan went forth from the presence of the Lord.

*Then the Gospel:*

### Gospel

§98 Matthew 24: 3 - 35

*1<sup>st</sup> Reader:* The reading from the Holy Gospel according to Matthew.

*All (choir):* **Glory to thee, O Lord, glory to thee.**

*The 1<sup>st</sup> Reader reads the appointed Gospel:*

AT THAT TIME AS JESUS sat upon the mount of Olives,

the disciples came unto him privately, saying,

Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?

<sup>4</sup> And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

<sup>5</sup> For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

<sup>6</sup> And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.

<sup>7</sup> For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

<sup>8</sup> All these are the beginning of sorrows.

<sup>9</sup> Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

<sup>10</sup> And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

<sup>11</sup> And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

<sup>12</sup> And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

- 13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.
- 14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.
- 15 When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)
- 16 Then let them which be in Judaea flee into the mountains:
- 17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:
- 18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.
- 19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!
- 20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:
- 21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.
- 22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.
- 23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.
- 24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.
- 25 Behold, I have told you before.
- 26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.
- 27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.
- 28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.
- 29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:
- 30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven

with power and great glory.

- <sup>31</sup> And he shall send his angels with a great sound of a trumpet,  
and they shall gather together his elect from the four winds,  
from one end of heaven to the other.
- <sup>32</sup> Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender,  
and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:
- <sup>33</sup> So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near,  
even at the doors.
- <sup>34</sup> Verily I say unto you, This generation shall not pass,  
till all these things be fulfilled.
- <sup>35</sup> Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

*When the reading is finished:*

*All (choir):* **Glory to thee, O Lord, glory to thee.**

**Vouchsafe, O Lord**

*Reader:* Vouchsafe, O Lord, to keep us this evening without sin.

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers,  
and praised and glorified is Thy Name forever. Amen.

Let Thy mercy be upon us, O Lord,  
even as we have set our hope on Thee.

Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes.

Blessed art Thou, O Master; make me to understand Thy statutes.

Blessed art Thou, O Holy One; enlighten me with Thy statutes.

Thy mercy, O Lord, endureth forever:

despise not the works of Thy hands.

To Thee belongeth worship,

to Thee belongeth praise,

to Thee belongeth glory,

to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit,

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

**The Litany of Supplication for Evening**

*For the Litany of Supplication for the Evening, the reader reads*

Lord, have mercy. *12 times, then:*

*1<sup>st</sup> Reader:* Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.

## The Apostikha

*We sing the Apostikha from the Triodion:*

*We sing the Idiomelon Stikheron for the Apostikha from the Triodion.*

### Tone 5

Thou didst teach Thy Disciples, O Lord,  
 to desire what is perfect,  
 saying: "Be not like the Gentiles, who oppress the weak!  
 It shall not be so with you, O my disciples.  
 for of My own will I am poor.  
 Let the first among you, therefore, be the servant of all!  
 Let the ruler be like those who are ruled!  
 Let him who is first be like the last!  
 For I have come to serve Adam in his poverty,  
 and to give My life as a ransom for the many who cry to Me: //  
 'O Lord, glory to Thee!' "

*verse:* **To Thee I lift up my eyes, O Thou Who art enthroned in the heavens!  
 Behold, as the eyes of servants look to the hand of their master,  
 as the eyes of a maid to the hands of her mistress,  
 so our eyes look to the Lord our God,  
 till he have mercy upon us. *Psalm 122 (123): 1 - 2***

*Repeat:* Thou didst teach Thy Disciples, O Lord, ...

*verse:* **Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us,  
 for we have had more than enough of contempt.  
 Too long our soul has been sated with the scorn of those who are at  
 ease, the contempt of the proud. *Psalm 122 (123): 3 - 4***

### Tone 8

The fig tree was withered up because it was unfruitful.  
 We should fear the same punishment, O brethren,  
 and bring worthy fruits of repentance to Christ, //  
 Who brings to us great mercy.

*verse:* **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;  
 now and ever and unto ages of ages. Amen.**

**Tone 8**

The serpent found a second Eve in the Egyptian woman,  
 and plotted the fall of Joseph through words of flattery.  
 But, leaving behind his garment, Joseph fled from sin.  
 He was naked but unashamed, like Adam before the fall.//  
 Through his prayers, O Christ, have mercy on us!

**St Symeon's Prayer**

*Reader:* Lord, now lettest Thou Thy servant depart in peace,  
 according to Thy word.

For mine eyes have seen Thy salvation,  
 which Thou hast prepared before the face of all people:  
 a light to enlighten the gentiles,  
 And to be the glory of Thy people, Israel. *Luke 2: 29 - 32*

**Trisagion and Lord's Prayer**

*Reader:* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.  
 Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.  
 Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever  
 and unto ages of ages. Amen.

O most Holy Trinity, have mercy on us.  
 Lord, cleanse us from our sins.  
 Master, pardon our transgressions.  
 Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever  
 and unto ages of ages. Amen.

Our Father, who art in Heaven, hallowed be Thy name.  
 Thy Kingdom come. Thy will be done on earth as it is in Heaven.  
 Give us this day our daily bread;  
 and forgive us our trespasses,  
 as we forgive those who trespass against us;  
 and lead us not into temptation,  
 but deliver us from evil.

*1<sup>st</sup> Reader:* Through the Prayers of our holy Fathers, O Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

*All (choir):* Amen.

### The Lenten Troparia

*Choir:* Rejoice, O Virgin Theotokos, Mary Full of Grace the Lord is with thee: Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb, For thou hast born the Savior of our souls. (*Prostration*)

*verse:* **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;**

O Baptizer of Christ, remember us all,  
That we may be delivered from our iniquities,  
For to thee is given grace to intercede for us. (*Prostration*)

*verse:* **now and ever and unto ages of ages. Amen.**

Intercede for us, O holy apostles and all saints,  
That we may be delivered from perils and sorrows,  
For we have acquired you as fervent intercessors before the Savior. (*Prostration*)

Beneath thy compassion we take refuge, O Theotokos,  
Do not despise our supplications in adversity,  
But deliver us from perils, O only pure and only blessed one.

*Reader:* Lord, have mercy. (40)

*Reader:* More honorable than the Cherubim,  
and more glorious beyond compare than the Seraphim:  
without corruption thou gavest birth to God the Word.  
True Theotokos, we magnify thee.

*Reader:* Lord, bless.

*1<sup>st</sup> Reader:* Through the Prayers of our holy Fathers, O Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

*Reader:* Amen.

*Reader:* O Heavenly King,  
establish the Orthodox Christians,  
confirm the Faith,  
quiet the heathen,  
give peace to the world,  
place our departed fathers and brethren in the tabernacles of the Righteous,

and accept us sorrowers and penitents,  
for Thou art good, and the Lover of mankind.

### The Prayer of St Ephraim

*1<sup>st</sup> Reader:* O Lord and Master of my life!

Take from me the spirit of sloth, despair, lust of power and idle talk.

*(Prostration)*

But give rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to Thy servant.

*(Prostration)*

Yea, O Lord and King! Grant me to see my own transgressions

and not to judge my brother, for blessed art Thou, unto ages of ages. Amen.

*(Prostration)*

O God, cleanse me, a sinner. *(12 times, with bows)*

*1<sup>st</sup> Reader:* O Lord and Master of my life! Take from me the spirit of sloth, despair, lust of power and idle talk. But give rather the spirit of chastity, humility, patience, and love to Thy servant. Yea, O Lord and King! Grant me to see my own transgressions and not to judge my brother, for blessed art Thou, unto ages of ages. *(Prostration)*

*Reader:* Amen.

*Reader:* Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: Have mercy on us.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever  
and unto ages of ages. Amen.

O most Holy Trinity, have mercy on us.

Lord, cleanse us from our sins.

Master, pardon our transgressions.

Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever  
and unto ages of ages. Amen.

Our Father, who art in Heaven, hallowed be Thy name.

Thy Kingdom come. Thy will be done on earth as it is in Heaven.

Give us this day our daily bread;

and forgive us our trespasses,  
 as we forgive those who trespass against us;  
 and lead us not into temptation,  
 but deliver us from evil.

*1<sup>st</sup> Reader:* Through the Prayers of our holy Fathers, O Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

*Reader:* Amen.

*Reader:* Lord, have mercy. (12)

*Reader:* O most Holy Trinity,  
 Might one in essence,  
 Kingdom undivided,  
 the Cause of all good,  
 have mercy even on me, a sinner.  
 Confirm and instruct my heart  
 and take away from me every defilement.  
 Enlighten my mind  
 that I may ever glorify, praise, and adore Thee, saying:  
 One is holy, one is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

*Reader:* Blessed be the name of the Lord, henceforth and forevermore. (*Thrice*)  
 (*Psalm 112 [113]: 2*)

### **Psalm 33 [34]**

*Reader:* I will bless the Lord at all times,  
 his praise shall continually be in my mouth.  
 My soul makes its boast in the Lord,  
 let the afflicted hear and be glad.  
 O magnify the Lord with me,  
 and let us exalt his name together!  
 I sought the Lord, and he answered me,  
 and delivered me from all my fears.  
 Look to Him and be radiant,  
 so your faces shall not be ashamed.  
 This poor man cried, and the Lord heard him,  
 and saved him out of all his troubles.  
 The angel of the Lord encamps around those who fear him,  
 and delivers them.

O taste and see that the Lord is good,  
Blessed is the man who takes refuge in him.  
O fear the Lord, you his saints,  
for those who fear him have no want.  
The rich suffer want and hunger;  
but those who seek the Lord lack no good thing.  
Come, O sons, listen to me,  
I will teach you the fear of the Lord.  
What man is there who desires life,  
and covets many days, that he may enjoy good?  
Keep thy tongue from evil,  
and thy lips from speaking deceit.  
Depart from evil, and do good;  
seek peace, and pursue it.  
The eyes of the Lord are toward the righteous,  
and his ears toward their cry.  
The face of the Lord is against evildoers,  
to cut off the remembrance of them from the earth.  
When the righteous cry for help, the Lord hears,  
and delivers them out of all their troubles.  
The Lord is near to the brokenhearted,  
and saves the crushed in spirit.  
Many are the afflictions of the righteous;  
but the Lord delivers them out of them all.  
He keeps all their bones;  
not one of them is broken.  
Evil shall slay the wicked;  
and those who hate the righteous shall do wrong.  
The Lord redeems the life of his servants;  
none of those who hope in him shall do wrong.

### Dismissal

*All (choir):* It is truly meet to bless thee, O Theotokos,  
ever-blessed and most pure, and the mother of our God!

*All (choir):* More honorable than the Cherubim,  
and more glorious beyond compare than the Seraphim:

**without corruption thou gavest birth to God the Word.  
True Theotokos, we magnify thee.**

*All (choir):* **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
now and ever and unto ages of ages. Amen.**

**Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
O Lord, Bless.**

*The senior reader says the dismissal:*

O Lord Jesus Christ, Son of God, who art going to thy voluntary passion, for the sake of the prayers of Thy most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, of St Innocent, Bishop of Irkutsk, of **N. N. (saints of the day)**, and all the saints, have mercy on us and save us, for Thou art good and the lovest mankind.

## ТУРИКОН

### *from* Глава 49. Триодион Сиестъ Трипеснец

[Смотри] Аще же нѣсть преждеосвященныя, поѣмъ на Господи воззвахъ, половину отъ стихирь на 6, гласъ 1: грядый Господь къ вольной страсти:

Слава, и нынѣ: Господи, грядый къ страданію:

Входъ съ евангеліемъ. Свѣтъ тихій:

Таже, прокимень, пареміи, и чтенія днѣ, и евангеліе.

Посемъ: Сподоби Господи: и ектеніи: Исполнимъ вечернюю: На стиховне стихирь отъ техже половину, гласъ 5: Господи совершеннѣйшая мудрствовати: со обычными припѣвы вечерними.

Слава, и нынѣ, гласъ тойже: Вторую Еву:

Таже, Нынѣ отпускаеши: трисвятое.

И по Отче нашъ: Тропарь: Богородицѣ Дѣво радуйся: и прочая по обычаю, съ поклоны. И по конечномъ трисвятомъ, и по Отче нашъ: Господи помилуй 12.

Таже, молитва: Всесвятая Троицѣ:

И Буди имя Господне: и метанія 3. Псаломъ: благословлю Господа: и отпущь. Сице убо творимъ во вторникъ вечера и въ среду.

*Rought translation, from Fr John Kotalik, edited.*

### **Typikon Chapter 49 Services of the Tirodion**

**first Note on the section of Great & Holy Monday Vespers,**

**Note:** If there are no Presanctified Gifts, at Lord, I Call, we sing half, on 6, from the sticheron, in Tone 1: "As the Lord went to His voluntary Passion..."

'Glory... Now and Ever...': 'O Lord, as Thou camest to Thy Passion...'

The entrance with the Gospel. O Gladsome Light.

Then the Prokeimenon, Paremia, the Reading of the Day, and the Gospel.

Afterwards: 'Vouchsafe, O Lord' and the Litany: 'Let us complete our evening prayer'.

At the Aposticha from the other half, Tone 5: 'O Lord, teaching Thy disciples to think perfect thoughts...' with the usual Vesperal verses.

'Glory... Now and Ever...', in the same tone: 'The serpent found a second Eve...'

Then St. Simeon's Prayer, and then the Trisagion.

And after the Our Father, the Troparion 'Rejoice, O Virgin Theotokos' and the rest, as usual, with prostrations. And after the concluding Trisagion, after the Our Father, 'Lord, have mercy.' x12, and then the prayer: 'O most Holy Trinity, [Might one in essence]...'

And 'Blessed be the Name of the Lord', with bows, x3. The Psalm: 'I will bless the Lord at all times...' and the Dismissal [as at Lenten Vespers]. In this manner we also do Vespers on Tuesday and Wednesday.